

# Exo

## Chapter 27

Ukrainian Interlinear

Reference: Ukrainian Ogienko Bible

אֲמֹת וְקִמְשׁ אֶרֶךְ אֲמֹת קִמְשׁ שְׁטִים עֲצֵי הַמִּזְבֵּחַ אֶת־ וְעָשִׂיתָ 1  
ліктів і-п'ять довжина ліктів п'ять акації з-дерева жертovníк — і-зробиш  
[H2568](#) [H0753](#) [H2568](#) [H7848](#) [H6086](#) [H4196](#) [H0853](#)  
:קִמְתּוֹ קִמְתּוֹ אֲמֹת וְשָׁלֹשׁ הַמִּזְבֵּחַ יְהִיָּה רְבִיעַ רְחֹב  
висота-його лікті і-три жертovníк буде чотирикутним ширина  
[H6967](#) [H7969](#) [H4196](#) [H1961](#) [H7251](#) [H7341](#)

I зробиш жёртівника з акаційного дерева, — п'ять ліктів довжинá, і п'ять ліктів шириná; квадратóвий нехай буде той жёртівник, а вишинá його — три лікті.

וְצִפִּיתָ קַרְנֹתָיו תְּהִיֵּינּוּ מִמֶּנּוּ פִנְתָּיו אַרְבַּע עַל קַרְנֹתָיו וְעָשִׂיתָ 2  
і-покриєш роги-його будуть з-нього кутах-його чотирьох на роги-його і-зробиш  
[H6823](#) [H1961](#) [H6438](#) [H0702](#)  
:אֶת־ נְחֹשֶׁת־ אֹתוֹ  
міддю його  
[H0853](#)

I поробиш ро́ги його на чотирьох ку́тах його, — із нього нехай будуть роги його. I пообкладаєш його міддю.

וּמִזְלָגָתָיו וְעָשִׂיתָ וְיַעֲוֶי וְלִדְשָׁנוּ סִירָתָיו קַרְנֹתָיו 3  
і-виделки-його і-кропильниці-його і-лопатки-його для-попелу казани-його і-зробиш  
[H4219](#) [H3257](#) [H1878](#)  
:נְחֹשֶׁת־ תַּעֲשֶׂה כֶּלָּיו לְכָל־ וּמִחַתָּתָיו  
мідними зробиш начинь-його для-всіх і-лопатки-для-вугілля-його  
[H3627](#) [H3605](#) [H4289](#)

I поробиш горшкі на зсіпування по́пелу з нього, і лопáтки його, і кропíльниці його, і видéльця його, і його лопатки на вугі́ль. Для всього по́суду його будеш уживати міді.

אַרְבַּע וְעָשִׂיתָ עַל־ הַרְשֵׁת וְעָשִׂיתָ נְחֹשֶׁת מַעֲשֶׂה מִכְבָּר לְ וְעָשִׂיתָ 4  
чотири сітці на і-зробиш мідною сітки роботою решітку для-нього і-зробиш  
[H0702](#) [H7568](#) [H7568](#) [H4639](#) [H4345](#)  
:קְצוֹתָיו אַרְבַּע עַל נְחֹשֶׁת טַבַּעֲתֵי  
краях-її чотирьох на мідні кільці  
[H7098](#) [H0702](#) [H2885](#)

I зробиш для нього мідяnú мере́жу роботою сітки, а над мере́жею зробиш чотири мідяні каблочки на чотирьох кінцях його.

חֲצִי עַד הַרְשֵׁת וְהִיְתָה מִלְמַטָּה הַמִּזְבֵּחַ כְּרַכָּב תַּחַת אֹתָהּ וְנָתַתָּה 5  
половини до сітка і-буде знизу жертovníка облямі́вкою під її і-покладеш  
[H2677](#) [H5704](#) [H7568](#) [H1961](#) [H4295](#) [H4196](#) [H3749](#) [H8478](#) [H0853](#) [H5414](#)  
:הַמִּזְבֵּחַ־  
жертovníка  
[H4196](#)

I покладеш її здо́лу під ліштву жёртівника, і буде та мере́жа аж до половини жёртівника.

נְחֹשֶׁת׃	אַתָּם	וְצִפִּיתָ	שָׁמַיִם	עֲצֵי	בְרִי	לְמִזְבֵּחַ	בְּרִים	וְעָשִׂיתָ	6
міддю	їх	i-покриєш	акації	з-дерева	друки	для-жертвенника	друки	i-зробиш	
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6823</a>	<a href="#">H7848</a>	<a href="#">H6086</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H0905</a>		

І поробиш держакі для жертівника, держакі з акаційного дерева, і пообкладаєш їх міддю.

צִלְעֹת	שְׁתֵּי	עַל-	הַבְּרִים	וְהָיוּ	בְּטַבְעֹת	בְּרִיו	אֶת-	וְהִנָּבֵא	7
боках	двох	на	друки	i-будуть	y-кільці	друки-його	—	i-вставлені-будуть	
<a href="#">H6763</a>	<a href="#">H8147</a>		<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H2885</a>	<a href="#">H0905</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H0935</a>	

הַמִּזְבֵּחַ	בְּשָׂאת	אֹתוֹ׃
жертвенника	коли-нести	його
<a href="#">H4196</a>	<a href="#">H5375</a>	<a href="#">H0853</a>

І буде всунено держакі його в каблучки; і будуть ті держакі на двох боках жертівника при ношенні його.

יַעֲשׂוּ׃	כֵּן	בְּהַר	אַתָּה	הָרְאָה	כְּאֲשֶׁר	אֹתוֹ	תַּעֲשֶׂה	לְחֵת	נָבוֹב	8
зроблять	так	на-горі	тобі	показано	як	його	зробиш	з-дошок	порожнім	
		<a href="#">H2022</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3871</a>	<a href="#">H5014</a>	

ס  
—

Порожніям усередині зробиш його з дощок. Як показано було тобі на горі, так нехай зроблять.

לְחֻצָּר	קַלְעִים	תְּיַמֵּנָה	נֹגֵב-	לְפָאת	הַמְּשֹׁכֵן	חֻצָּר	אֶת	וְעָשִׂיתָ	9
подвір'я	завіси	південної	південної	для-сторони	скинії	подвір'я	—	i-зробиш	
		<a href="#">H8486</a>	<a href="#">H5045</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H4908</a>		<a href="#">H0853</a>		

שֵׁשׁ	מִשְׁזָר	מֵאָה	בְּאֹמָה	אָרְךְ	לְפָאת	הָאֶחָת׃
віссону	суканого	сто	ліктів	довжина	для-сторони	однієї
	<a href="#">H7806</a>	<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H0753</a>	<a href="#">H6285</a>	<a href="#">H0259</a>

І зробиш скинійне подвір'я. На південну сторону, на полудень запони для подвір'я, — суканий віссон; довжина першій стороні сто ліктів.

וְחֲשֻׁקֵיהֶם	הָעַמֻּדִים	וְנִי	נְחֹשֶׁת	עֶשְׂרִים	וְאֹדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	וְעַמֻּדָיו	10
i-перемички-їхні	стовпів	гачки	мідні	двадцять	i-підставки-їхні	двадцять	i-стовпи-її	
<a href="#">H2838</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H2053</a>		<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H5982</a>	

כֶּסֶף׃  
срібні  
[H3701](#)

А стовпів для нього — двадцять, а їхніх підстав із міді — двадцять. Гакі тих стовпів та обручі їхні — срібло.

וְעַמֻּדָיו	וְעַמֻּדוֹן	אָרְךְ	מֵאָה	קַלְעִים	בְּאָרְךְ	צִפּוֹן	לְפָאת	וְכֵן	11
i-стовпи-її	—	довжиною	сто	завіси	в-довжину	північної	для-сторони	i-так	
<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H0753</a>	<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H0753</a>	<a href="#">H6828</a>	<a href="#">H6285</a>		

עֶשְׂרִים	וְאֹדְנֵיהֶם	עֶשְׂרִים	נְחֹשֶׁת	וְנִי	הָעַמֻּדִים	וְחֲשֻׁקֵיהֶם	כֶּסֶף׃
двадцять	i-підставки-їхні	двадцять	мідні	гачки	стовпів	i-перемички-їхні	срібні
<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H2053</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H2838</a>	<a href="#">H3701</a>	

І так само на сторону півночі вдовжину запони: довжина — сто ліктів; а стовпів для нього — двадцять, а підстав для них — двадцять, із міді. Гакі тих стовпів та обручі їхні — срібло.

עֶשְׂרֵה	עַמֻּדֵיהֶם	אַמָּה	חֲמִשִּׁים	קָלְעִים	זֶם	לְפָאֵת	הַחֲצֵר	וְרֵחַב	12
десять	стовпи-ї	ліктів	п'ятдесят	завіси	західної	для-сторони	подвір'я	i-ширина	
<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H5982</a>		<a href="#">H2572</a>		<a href="#">H3220</a>	<a href="#">H6285</a>		<a href="#">H7341</a>	

עֶשְׂרֵה:	וְאֲדָנֵיהֶם
десять	i-підставки-їхні
<a href="#">H6235</a>	<a href="#">H0134</a>

А ширина подвір'я в сторону заходу: запони — п'ятдесят ліктів, а для них стовпів — десять, а їхніх підстав — десять.

אַמָּה:	חֲמִשִּׁים	מִזְרְחָהּ	קִדְמוֹהָ	לְפָאֵת	הַחֲצֵר	וְרֵחַב	13
ліктів	п'ятдесят	східної	східної	для-сторони	подвір'я	i-ширина	
	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H4217</a>		<a href="#">H6285</a>		<a href="#">H7341</a>	

А ширина подвір'я в сторону переду, сходу, — п'ятдесят ліктів.

שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	לְכַתְּףָהּ	קָלְעִים	אַמָּה	עֶשְׂרֵה	וְחִמּוֹשׁ	14
три	стовпи-ї	для-одного-крила	завіси	ліктів	п'ятнадцять	i-п'ятнадцять	
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H3802</a>			<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H2568</a>	

שְׁלֹשָׁה:	וְאֲדָנֵיהֶם
три	i-підставки-їхні
<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H0134</a>

І на п'ятнадцять ліктів запони для боку; стовпів для них — три, і підстав для них — три.

וְאֲדָנֵיהֶם	שְׁלֹשָׁה	עַמֻּדֵיהֶם	קָלְעִים	עֶשְׂרֵה	חֲמִשׁ	הַשְּׁנִיית	וְלְכַתְּףָהּ	15
i-підставки-їхні	три	стовпи-ї	завіси	п'ятнадцять	п'ятнадцять	другого	i-для-крила	
<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H7969</a>	<a href="#">H5982</a>		<a href="#">H6240</a>	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H8145</a>	<a href="#">H3802</a>	

שְׁלֹשָׁה:
три
<a href="#">H7969</a>

А для боку другого — п'ятнадцять ліктів запони; стовпів для них три, і підстав для них — три.

שָׁנִי	וְתוֹלְעַת	וְאַרְגָּמָן	תְּכֵלֶת	אַמָּה	עֶשְׂרִים	וּמִסְךָ	הַחֲצֵר	וְלִשְׁעָר	16
яскравому	i-червлені	i-пурпуру	блакиті	ліктів	двадцять	заслона	подвір'я	i-для-брами	
<a href="#">H8144</a>		<a href="#">H0713</a>	<a href="#">H8504</a>		<a href="#">H6242</a>	<a href="#">H4539</a>		<a href="#">H8179</a>	

אַרְבָּעָה:	וְאֲדָנֵיהֶם	אַרְבָּעָה	עַמֻּדֵיהֶם	רֶגֶם	מַעֲשָׂה	מְשֻׁזָּר	וְשֵׁשׁ
чотири	i-підставки-їхні	чотири	стовпи-ї	вишивальника	роботою	суканого	i-віссону
<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H0702</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H7551</a>	<a href="#">H4639</a>	<a href="#">H7806</a>	

А для брами подвір'я — заслона на двадцять ліктів із блакиті, і пурпуру, і червені та з суканого віссону, — робота гаптівника. Для них стовпів — чотири, і підстав їхніх — чотири.

וְאֲדָנֵיהֶם	כֶּסֶף	וְוִיָּהֶם	כֶּסֶף	מְחֻשְׁקִים	סָבִיב	הַחֲצֵר	עַמֻּדֵי	כָּל-	17
i-підставки-їхні	срібні	гачки-їхні	сріблом	перев'язані	навколо	подвір'я	стовпи	всі	
<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H3701</a>	<a href="#">H2053</a>	<a href="#">H3701</a>		<a href="#">H5439</a>		<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H3605</a>	

נְחֹשֶׁת:
мідні

Усі стовпи подвір'я поспінані навколо сріблом; їхні гаки — срібло, а підстави їхні — мідь.

אֲמוֹת	חֲמֵשׁ	וְקִמָּה	בְּחַמְשִׁים	חֲמִשִּׁים	וְרֵחֶב	בְּאַמָּה	מֵאָה	הַחֲצֵרֹ	אָרְךְ	18
ліктів	п'ять	i-висота	на-п'ятдесят	п'ятдесят	i-ширина	ліктів	сто	подвір'я	довжина	
	<a href="#">H2568</a>	<a href="#">H6967</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H2572</a>	<a href="#">H7341</a>		<a href="#">H3967</a>		<a href="#">H0753</a>	

נְחֹשֶׁת׃	וְאֲדָנִיָּהִם	מִשּׁוֹר	שֵׁשׁ
мідні	i-підставки-їхні	суканого	віссону
	<a href="#">H0134</a>	<a href="#">H7806</a>	

Довжина подвір'я — сто ліктів, а ширина — скрізь п'ятдесят, а вишина — п'ять ліктів. Запони з суканого віссону, а підстави стовпів — мідь.

הַחֲצֵרֹ	יְתִדֹת	וְכָל־	יְתִדֹתָיו	וְכָל־	עֲבֹדָתוֹ	בְּכָל־	חַמְשָׁן	כָּלִי	לְכָל־	19
подвір'я	кілки	i-всі	кілки-її	i-всі	служби-її	для-всієї	скинії	начинь	для-всіх	
	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H3489</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5656</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H4908</a>	<a href="#">H3627</a>	<a href="#">H3605</a>	

נְחֹשֶׁת׃	ס
мідні	—

Усі речі скинії — для всякої і служби в ній, усі кілки її й усі кілки подвір'я — мідь. I

זָךְ	זֵית	שֶׁמֶן	אֵלַיָּךְ	וְיָקָחוּ	יִשְׂרָאֵל	בְּנֵי	אֶת־	וְתִצְנֶה	וְאָמַרְתָּ	20
чисту	оливкову	олію	тобі	i-нехай-принесуть	Ізраїлю	синам	—	заповідаєш	i-ти	
<a href="#">H2134</a>	<a href="#">H2132</a>	<a href="#">H8081</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3947</a>	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6680</a>		

תָּמִיד׃	נֵר	לְהַעֲלֹת	לְמֵאֹר	כְּתִית
постійно	лампаду	щоб-запалювати	для-світильника	витлачену
<a href="#">H8548</a>		<a href="#">H5927</a>	<a href="#">H3974</a>	<a href="#">H3795</a>

I ти накажеш Ізраїлевим синам, і нехай вони приносять тобі оливу з оливок, чисту, тóвчену, для освітлення, щоб завжди горіла лампада.

אֹתוֹ	יַעֲרֹךְ	הָעֵדוּת	עַל־	אֲשֶׁר	לְפָרֶכֶת	מִחוּץ	מוֹעֵד	בְּאֵהָל	21
його	налаштовуватиме	свідченням	над	яка	від-завіси	зовні	зустрічі	y-наметі	
<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H5715</a>			<a href="#">H6532</a>	<a href="#">H2351</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	

עוֹלָם	חֻקָּת	יְהוָה	לְפָנַי	בְּרָק	עַד־	מֵעֶרֶב	וּבְנָיו	אֶהְיֶה
вічний	статут	Господнім	перед-лицем	ранку	до	від-вечора	i-сини-його	Аарон
<a href="#">H5769</a>	<a href="#">H2708</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1242</a>	<a href="#">H5704</a>	<a href="#">H6153</a>		<a href="#">H0175</a>

ס	יִשְׂרָאֵל׃	בְּנֵי	מֵאֵת	לְדֹרֹתָם
—	Ізраїлю	синів	від	для-поколінь-їхніх
	<a href="#">H3478</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H1755</a>

У скинії заповіту назóвні завіси, що на свідоцтві, приготує її на запалення Аарон та сини його від вечора аж до ранку перед лицем Господнім. Це вічна постанова їхнім родам від Ізраїлевих синів!